



FACT SHEET



Sôu Y Teá Væ Hoã Trôi Nhaân Nãio Hoa Kyø • Vaên Phøng Baúo Veã Quyeàn Coâng Daân • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

QUYEÀN CUÛA NGÖÔØI BÒ NHIỄM HIV, AIDS HOAËC BEÃNH COÙ LIEÂN QUAN (trong Chöông Trình Tæi tröi Y teá væ Hoã tröi Nhaân ñaio cuûa Chính quyeàn Lieân Bang)

VAÊN PHØNG BAÚO VEÃ QUYEÀN COÂNG DAÂN

Vaên Phøng baúo veã Quyeàn Coâng Daân (Office for Civil Rights-OCR) thuoäc Sôu Y Teá væ Hoã Trôi Nhaân Nãio Hoa Kyø (U.S Department of Health and Human Services-DHHS)ø thi haøn h luaät Lieân Bang nghiêm caám nhöõng ngöôøi cung caáp dòch vui y teá væ hoã tröi nhaân ñaio coù nhaân tæi tröi cuûa DHHS khoâng ñöôïc phaân bieät ñoái xöu. Moät trong soá caùc luaät ñoù laø Muïc 504 cuûa Nãio Luaät Caúi Caùch ban haøn h naêm 1973, ñaio luaät naøy baúo veã nhöõng ngöôøi bò nhiêm Vi-ruút gaây Suy Giaùm Mieãn Dòch ÔÙ Ngöôøi (Human Immunodeficiency Virus-HIV) – hay coøn goii laø vi-ruút Beãnh Lieät Khaùng (Acquired Immune Deficiency Syndrome-AIDS) khoâng bò phaân bieät ñoái xöu.

MUÏC 504 LAØ GÌ?

Muïc 504 laø luaät quoc gia baúo veã nhöõng ngöôøi **coù ñuù ñieàu kieän** khoâng bò phaân bieät ñoái xöu chuù yeáu döia væo tình traïng taøn taät cuûa hoï. Luaät phaùp nghiêm caám phaân bieät ñoái xöu ñoái vôùi nhöõng ngöôøi bò nhiêm HIV. Luaät nghiêm caám toá chöuc hoaëc caù nhaân nhaân tæi tröi lieân bang khoâng ñöôïc loaïi tröø hoaëc töø choái khoâng cho nhöõng ngöôøi taøn taät coù cô hoãi ñoàng ñeàu ñeã nhaân caùc phuüc löi chöông trình hoaëc dòch vui. Muïc 504 cuõng xaùc ñònh quyeàn cuûa ngöôøi taøn taät ñöôïc tham gia ø væo nhaân caùc phuüc löi cuûa chöông trình væo dòch vui. Luaät cuõng qui ñònh veã phaân bieät ñoái xöu trong vaán ñeã vieäc laøm. Theâm nöõa, luaät nghiêm caám phaân bieät ñoái xöu ñoái vôùi nhöõng ngöôøi ñaõ töøng bò beãnh hoaëc nhöõng ngöôøi bò coi laø coù beãnh hoaëc ñang ñieàu trò vì coù beãnh.

MUÏC 504 BAÚO VEÃ NHÖÕNG NGÖÔØI BÒ NHIỄM HIV COÙ ÑUÙ ÑIEÀU KIEÄN

Maëc duø Nhieãm HIV ñöôïc coi laø beãnh ñöôïc phaùp luaät baúo veã, ngöôøi nhiêm beãnh cuõng phaùu ñaùp öùng caùc qui ñònh cuûa phaùp luaät **veã ngöôøi taøn taät coù ñuù ñieàu kieän** ñeã coù ñuù tieâu chuaån ñöôïc phaùp luaät baúo veã væo coù caùc quyeàn theo Muïc 504. Nöuì toùm laïi, thuaät ngöø **ngöôøi taøn taät coù ñuù ñieàu kieän** ñöôïc ñònh nghóa nhö sau:

- Ñoái vôùi muïc ñích vieäc laøm, nhöõng **ngöôøi taøn taät coù ñuù ñieàu kieän** laø nhöõng ngöôøi coù theå thoïc hieän caùc chöuc naêng coâng vieäc cô baùn maø hoï xin væo laøm hoaëc ñang ñöôïc theå laøm vôùi hoã tröi hôïp lyù. Hoã tröi hôïp lyù nghóa laø ngöôøi theå lao ñoäng phaùu tieán haøn h caùc böðuc hôïp lyù ñeã tröi giuùp tình traïng taøn taät cuûa baïn, tröø khi vieäc ñoù gaây quaù nhieàu khòu khaên cho ngöôøi söu ñuïng lao ñoäng.
- Ñoái vôùi muïc ñích nhaân dòch vui, giaùo duïc hoaëc ñaøo taïo, **nhöõng ngöôøi taøn taät coù ñuù ñieàu kieän** laø nhöõng ngöôøi ñaùp öùng ñöôïc caùc ñieàu kieän tieâu chuaån cô baùn.

Muïc 504 aùp ñuïng cho nhöõng ngöôøi söu ñuïng lao ñoäng væo caùc toá chöuc coù nhaân tæi tröi lieân bang töø baát kyø ban ngaøn h hoaëc cô quan thuoäc Lieân bang naøo, keã caù DHHS. Baïn coù theå tìm qui ñònh Muïc 504 cuûa DHHS trong phaàn 45 CFR Phaàn 84.

Những người bị nhiễm HIV bị thôi việc, bỏ lỡ cơ hội nhận các dịch vụ xã hội, hoặc bỏ lỡ cơ hội nhận tiền trợ cấp vì tình trạng tàn tật của họ. Nhiều người bị nói xấu công đồng vì họ bỏ cho lao nhiễm HIV. Nếu làm nhỡ việc, cô đơn, tảo hôn, bệnh tật, như an toàn, trung tâm nhận trợ cấp nghiên cứu ma túy, phòng khám, tảo hôn hoặc nhận thẻ khám chữa bệnh tại các Liên bang có thể bỏ lỡ phần biệt nói xấu trại theo Mục 504.

Hướng dẫn Về trình Khiếu nại với OCR

Nếu bạn cho rằng bạn bị phân biệt nói xấu vì tình trạng tàn tật của bạn, kể cả nhiễm HIV, bạn hoặc người khác nên điền của bạn cho thẻ nộp khiếu nại với OCR. Khiếu nại phải nộp trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra hành vi vi phạm cho lao phân biệt nói xấu. (OCR có thể kéo dài thời hạn 180 ngày nếu bạn đưa ra lý do chính đáng.) Khiếu nại **bağng vaên baùn** của bạn phải có các thông tin sau đây, hoặc bạn có thể xin văn phòng OCR cấp Mẫu Đơn Khiếu nại Phân biệt nói xấu :

- **Họ tên, địa chỉ và số điện thoại của bạn.** Bạn phải ký tên của bạn. (Nếu bạn thay mặt ai đó nên trình đơn khiếu nại, hãy ghi thêm tên, địa chỉ, số điện thoại của bạn và trình bày mối quan hệ của bạn với người nộp – ví dụ với/choàng, luật sư, bạn bè v.v...)
- Tên và địa chỉ của tổ chức hoặc cô đơn mà bạn tin là đã phân biệt nói xấu với bạn.
- Sự việc, lý do và thời gian bạn cho rằng bạn đã bị phân biệt nói xấu.
- Bất kỳ thông tin liên quan nào khác.

Gửi bạn khiếu nại với văn phòng OCR khu vực dưới đây hoặc gửi với địa chỉ văn phòng trung tâm Washington, D.C để được của tổ Chức Tin cậy.

Sau khi nhận được khiếu nại của bạn, nhân viên OCR sẽ tiến hành xét duyệt nếu xảy ra hành vi phân biệt nói xấu công đồng của Mục 504 hay không. Văn phòng sẽ biết địa chỉ tiến hành việc tra, nếu khiếu nại của bạn có địa chỉ rõ ràng nên nhờ mức độ qui định,

Nếu xét thấy có phân biệt nói xấu, OCR sẽ đưa ra quyết định tảo hôn hoặc cô đơn nếu tảo hôn xảy ra sai hành vi phân biệt nói xấu. Nếu không đưa ra quyết định, văn phòng có thể sẽ tiến hành việc khác hoặc chấm dứt tại các Liên bang. Theo Mục 504, bạn cũng có quyền tham khảo ý kiến luật sư riêng và tìm hiểu qua việc nộp đơn riêng kiến tảo hôn mà bạn cho rằng đã phân biệt nói xấu với bạn.

Sau khi khiếu nại đã trình với OCR, luật viên nên cân nhắc bỏ cho lao phân biệt nói xấu khoảng thời gian chờ người khiếu nại hoặc bất kỳ người nào cung cấp cho văn phòng OCR thông tin liên quan nên việc khiếu nại. OCR phải nộp thông báo ngay trong vòng thời gian chờ hành vi phân biệt nói xấu.

Nếu xét thấy việc khiếu nại của bạn không thuộc phạm vi quyền hạn của OCR, OCR có thể chuyển đơn khiếu nại nên cô đơn thích hợp có khả năng giúp bạn.

Nếu Biết Thêm Thông Tin, Bạn Có Thể Liên Lạc:

**Director, Office for Civil Rights
U.S Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW - Room 506-F
Washington, D.C. 20201**

Số điện thoại khẩn: 1-800-368-1019 (Đay nóng)

Email: ocrmail@hhs.gov

1-800-537-7697(TDD)

Website: <http://www.hhs.gov/ocr>